



Laura Laslavsky

Traductora Pública de Inglés y Subtituladora

Soy Traductora Pública de inglés matriculada en el Colegio de Traductores de la Ciudad de Buenos Aires. Traduzco documentos tanto en inglés como en español para diversas agencias y clientes directos. También soy subtituladora y traductora de guiones para doblajes. Mis áreas de especialización son las siguientes:

- **Derecho** (contratos, documentos personales y corporativos, patentes de invención, derecho público)
- **Medicina** (ensayos clínicos, farmacéutica)
- **Audiovisual** (subtítulos y doblaje)
- **Energía** (recursos naturales, hidrocarburos, petróleo y gas, energías renovables)
- **Periodismo** (artículos de actualidad y de investigación, comunicados de prensa)

Contacto

+54 11-3071-3985

laura.laslavsky@gmail.com

www.linkedin.com/in/laura-laslavsky

<http://www.proz.com/profile/2738957>

Servicios

- Traducción
- Edición
- Revisión
- MTPE

Informática

- SDL Trados Studio 2019, MemoQ, Xbench
- Subtitle Workshop, Subtitle Edit
- Paquete Office

Asociaciones

Matriculada en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA).

Educación

Universidad del Museo Social Argentino (UMSA)

Traductorado Público de Inglés (2014-2017). Promedio: 8.

Experiencia

Traductora y Subtituladora independiente

2017 – Presente

- Traducciones EN<>ES para agencias y clientes directos. Áreas: Derecho, Medicina, Audiovisual, Energía, Periodismo.
- Traducción, armado y sincronización de subtítulos de películas, documentales y series. También traductora de guiones para doblaje. Subtituladora para el Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires (BAFICI).

Obligado & Cia.

Agosto de 2018 – Presente

Traducción y corrección de patentes de invención en agencia de propiedad industrial en las siguientes áreas: Medicina, Genética, Farmacéutica, Química, Ingeniería, Mecánica, Hidrocarburos y Telecomunicaciones.

Vipoint

Noviembre de 2019 - Presente

Traducciones EN<>ES en las siguientes áreas: Derecho, Economía y Finanzas, Ciencias Sociales, Hidrocarburos, Marketing.

VSI Civisa

Noviembre de 2019 - Presente

Traducción para doblaje de programas de la cadena Discovery.

Cursos

2018 - "Aspectos prácticos de la traducción audiovisual", dictada por la Comisión Audiovisual del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

2019 - "El español y la ciencia", dictada por Fernando Navarro, entre otros, y organizada por la Comisión de Área Temática Técnico-Científica y la Comisión de Idioma Español del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.